

Е. М. Яркова
г. Минск

ЭЛЕКТОРАЛЬНАЯ КАМПАНИЯ В США: СМИ И ИМИДЖ КАНДИДАТОВ

Осень 2024 года оказалась очень напряженным временем для американского электората. До последнего момента было неизвестно, кому удастся одержать победу в президентской гонке. Команда Дж. Байдена показала свою несостоятельность в решении насущных проблем рядового американца, несмотря на замену неугодного кандидата, которого СМИ по уже сложившейся традиции окрестили *lameduck* ‘хромой уткой’ – получившую поддержку демократов Камалу Харрис. Образ Дональда Трампа претерпевал в ходе предвыборной кампании радикальные изменения от неугодного президента, не справившегося со своими полномочиями, до образа «плохого мальчика», который неожиданно вознесся до роли спасителя Америки. Например, телевизионная компания Fox News показала выступления кандидатов в президенты, наряду с такими яркими представителями их электората, как Илон Маск или Опра Уинфри.

Ведущая программы сообщила целевой аудитории о том, что ...*the entire world is happy that Donald Trump is bad* ‘весь мир счастлив, что Дональд Трамп плохой’. Ее слова обнадеживают: «... *the Trump supporters are in a good mood. But I still think America is feeling more hopeful this holiday. People are breathing a sigh of relief they can actually speak their minds and not worry, perhaps, about getting fired, or getting penalized, or getting cancelled; and isn't time to stop fighting and start having some fun. A constant state of turmoil and fury should not be our natural state* ‘...те, кто поддерживает Трампа, сейчас в хорошем настроении. И я думаю, что у Америки сейчас больше надежды. Люди вздохнули с облегчением, потому что они могут выражать свои взгляды, не опасаясь, что их либо уволят, либо оштрафуют, либо с ними расторгнут контракт; и еще не время прекращать борьбу и радоваться. Мы не должны постоянно испытывать чувство беспокойства и гнева’. Исходя из этого высказывания, с именем Дж. Байдена ассоциируются такие эмоции, как страх, неуверенность, беспокойство и гнев, в то время как с именем Дональда Трампа – облегчение, надежда и спокойствие. И все-таки, с небольшим преимуществом, 54 % американцев отдали свои голоса Трампу. Fox News называет Трампа *the fighter* ‘борцом’, *the pragmatist* ‘прагматиком’, *the peacemaker* ‘миротворцем’, приводя его цитату: *I will end the war in Ukraine which would have never started if was president, and I will stop the chaos in the Middle East* ‘я закончу войну на Украине, которая никогда бы не началась, если бы я был президентом, и я остановлю этот хаос на Ближнем Востоке’.

Далее приводятся слова оппонентов Трампа, в том числе представителя Б. Обамы, который поддерживал Камалу Харрис: «*It can sound like making excuses. This political environment sucked, okay, we were dealing with ferocious headwinds and, I think, people's instinct was to give the Republicans and even Donald Trump another chance. So, we had a complicated puzzle to put together here in terms of the voters, and it was going to take a little bit more independent Republicans. We have to understand that what happened in this election and what didn't, and I think at the end of the day we had to raise people's concern and the threat level of a Trump's second term. That was the guy Obama sent in to help run the Kamala's campaign, and he just said we had to say Trump was a fascist. We had nothing else to go on, we also learned how fake the polling was. The Kamala's campaign admitted they were never ahead...* ‘Это звучит как **извинение**. Эта политическая обстановка оказалась **провалом**, хорошо, нам предстояло бороться с ледяными напорами встречного ветра, и люди склонялись к тому, чтобы дать республиканцам, и даже Дональду Трампу, еще один шанс. Итак, у нас была сложная задача объединиться в плане избирателей, возможно, привлечь больше независимых республиканцев. Мы должны понять, что же произошло на этих выборах, а что нет, и я думаю, что в конце дня мы должны были вызвать у людей озабоченность и тревогу при мысли о втором сроке Трампа. Там был парень, которого прислал Обама помогать Камале, и он сказал, что нам надо было назвать Трампа **фашистом...**’ [1].

Таким образом, создавать имидж кандидата в президенты можно по давно известному принципу: «Скажи мне, кто твой друг, и я скажу, кто ты». Например, Sky News в самом начале программы под названием «How Elon Musk became a Trump MAGA supporter» ‘Как Илон Маск стал главной опорой Трампа’ адресует своей целевой аудитории вопрос: «*What happens when **the world’s richest human** backs your political campaign? Tech billionaire Elon Musk has thrown his cash and energy behind Republican candidate Donald Trump this US election. But just months ago, he wasn’t backing either candidate* ‘Что происходит, когда **самый богатый человек** финансирует вашу политическую кампанию? В нынешних американских выборах технологический миллиардер Илон Маск вложил свои деньги и энергию в кандидата от Республиканской партии Дональда Трампа. Однако всего лишь месяц назад он не поддерживал ни одного из кандидатов’.

Далее говорится о благожелательных действиях Илона Маска по восстановлению демократии, хотя и с оговоркой на их противоречивый характер: «*Musk **has even been giving away \$1 million a day** to selected individuals who register to vote and sign a petition supporting the first and second amendments, that’s the right to free speech and the right to bear arms. That **give a way**, though his controversial...* ‘Маск давал / выделял по одному миллиону долларов отдельным индивидам, которые регистрировались для голосования и подписания петиции в поддержку первой и второй поправок, а именно свободы голоса и права носить оружие. Это **разоблачение**, хотя и противоречивое...’ Возможно, с лингвистической точки зрения здесь присутствует игра слов *давать / выделять* и *разоблачать*.

Затем следует попытка очернить образ Илона Маска: *...but Federal disclosures show he gave around \$75 million to this group over three months. They are **very influential**, they are **really important channel** by which the **ultra wealthy** in the United States influence federal elections...* ‘...согласно данным федерального расследования, он выделил около 75 миллионов долларов за три месяца этой группе. **Они очень влиятельны**, и они именно тот **важный канал**, при помощи которого ультрабогатые в США влияют на государственные выборы’.

Далее делается попытка объяснить смену предвыборного настроения Илона Маска, которую данное средство массовой информации списывает на обоюдную выгоду миллиардера и потенциального кандидата: «*So, why **the sudden change of heart**? Well, there are a number of theories. The main one among critics is that he is seeking the role in Trump’s Administration in order to further his own interests. Well, Elon Musk is not the first to try to influence politics. The US system of campaign funding really opens the door for a lot of relationships between business moguls and political candidates. And what makes Musk different is that he **makes these interests and relationships very visible**... A position in the cabinet could also mean that Musk receives tax breaks* ‘Итак, почему вдруг такая **внезапная смена настроения**? Ну, существует ряд теорий. Преобладающая среди критиков та, согласно которой он **ищет**

себе место в администрации Трампа, чтобы продвигать свои интересы. И Илон Маск не первый, кто пытается влиять на политику. Система финансирования [политических] кампаний в США в буквальном смысле открывает двери для взаимоотношений между магнатами бизнеса и политическими кандидатами. А Маск отличается тем, что **выставляет эти взаимоотношения напоказ**... Место в кабинете может означать для Маска **освобождение от налогов**' [2].

Канадская служба новостей CBC News выпускает новостной обзор ведущих американских СМИ под названием *The exact moment Trump won the lection. About that* 'Тот самый момент, когда Трамп выиграл выборы. Об этом', в котором сравнивает шансы двух кандидатов.

The moment everything changed was the realization that Harris's early leads were primed to evaporate, and I'll explain what I mean. The early calls that Harris was wildly ahead in Pennsylvania... 'Момент, когда все изменилось, был осознанием того, что лидирующая позиция Харрис вот-вот испарится, и я объясню, что я имею в виду. Ранние сообщения о том, что Харрис лидирует со значительным отрывом в Пенсильвании...'

Ведущий программы старается быть беспристрастным, говоря об успехе Трампа и поражении Камалы Харрис, но не может удержаться от употребления метафоры из названия художественного фильма «Миссия невыполнима»:

...Trump had a broader coalition of support than he'd had in either of the past two elections, and Harris was underperforming not just where Democrats had historically been weak, but even where they had historically been strong. It's not "Mission Impossible", but the more you get deeper into the count, does it become "Mission Improbable". She's got to win Pennsylvania. If she doesn't win Pennsylvania, it's over '...У Трампа намного более значительная группа поддержки по сравнению с двумя предыдущими выборами, а Харрис **недоотягивает** не только там, где демократы всегда проигрывали, но и там, где пользовались успехом. Это не только «Миссия невыполнима». Чем больше вы анализируете счет в пользу того или иного кандидата, тем более она становится «Миссией невозможной». Она должна выиграть в Пенсильвании. Если она не выиграет в Пенсильвании, все кончено'.

Сторонники демократов выражают горечь поражения: *If we describe the start of this night as having the vibe of a wedding, it is slowly morphing into what feels closer to possibly a funeral* 'Если мы можем сравнить атмосферу этой ночи [выборов] со свадебной, то она **медленно перетекает в похоронную**'.

Сторонники республиканцев торжествуют: *But no matter how you look at it, Trump has managed one of the most dramatic political comebacks of our time. He won the Electoral College, he won the popular vote, and America's 45th president will also be its 47th* 'И независимо от того, как вы это воспримите, Трампу удалось **самое драматическое возвращение в истории**. Он одержал победу в Коллегии выборщиков, выиграл народное голосование, и 45-ый президент Америки стал 47-ым'. В заключение новостной программы приво-

дятся слова самого Дональда Трампа, обращенные к электорату: *I will not let you down. America's future will be bigger, better, bolder, richer, safer and stronger than it has ever been before. God bless you, and God bless America!* 'Я вас не подведу. Будущее Америки будет значительнее, лучше, смелее, богаче, безопаснее и надежнее, чем когда бы то ни было. Да благословит вас Бог, да благословит Бог Америку!' [3].

Агентство CNN выпустило прощальный ролик под музыку известного произведения «My way» в исполнении Фрэнка Синатры, посвященный президентству Дж. Байдена, в который были включены самые смешные моменты его жизни этого периода (падение на трапе самолета, падение с велосипеда и т. д.). Тем не менее в конце сюжета были приведены цитаты политика о величии Америки [4].

Таким образом, СМИ создают определенный образ политика, выгодный той или иной политической элите. Этот образ своей многогранностью часто вводит в заблуждение электорат. Решающими факторами в перевесе голосов в ту или иную сторону выступает способность того или иного кандидата обещать и, по возможности, реализовывать на практике права человека, допустим, свободу слова, а также решать насущные проблемы электората, такие как борьба с инфляцией, переизбыток мигрантов, возможная угроза войны и т. д.

ЛИТЕРАТУРА

1. Fox News Highlights – Nov. 26, 2024. Thank you, America // Fox News. – URL: <https://youtube.com/watch?v=PyV4encF2P0&si=L0ECijf-yWAUjSNS> (date of access: 26.11.2024).

2. How Elon Mask became a Trump MAGA supporter // Sky News. – URL: <https://youtube.com/watch?v=zts4Yp4-71I&si=tC97vj8yxyesICtP> (date of access: 26.11.2024).

3. The exact moment Trump won the election. About That // CBC News. – URL: <https://youtube.com/watch?v=woCTR-uvFM&si=KL-opwUE4Fe48U0X> (date of access: 26.11.2024).

4. My way – Joe Biden America // CNN News. – URL: <https://youtube.com/watch?v=4hhzLIcIBi0&si=Cu2RT2qOOVblaUaq> (date of access: 26.11.2024).